

INFORMATIONS D'AUTRICHE

Fin de rédaction : 19 juillet 2010

N° 15/10

POLITIQUE INTERIEURE

Second mandat du Président fédéral Heinz Fischer
Avant l'été, le Conseil national vote le revenu minimum garanti
Non-discrimination : Nouvelle loi en consultation
La Carinthie donne suite au dernier arrêt de la Cour constitutionnelle
Nouvelle loi contre le dumping salarial en consultation

EUROPE INTERNATIONALE

Le président fédéral allemand Wulff chez le président fédéral Fischer
Haute distinction autrichienne pour le Premier ministre luxembourgeois
Le chancelier Faymann en Croatie
Le premier ministre bulgare à Vienne
Première visite à Vienne du ministre hongrois des Affaires étrangères
L'UE accepte l'interdiction d'OGM

ECONOMIE

M. Faymann : Nette tendance ascendante dans l'économie autrichienne
Nouvelle hausse des implantations d'entreprises internationales
Aéroport de Vienne : Plus de passagers

CULTURE MEDIAS SCIENCE

18^e Conférence mondiale sur le Sida
L'Autriche et la Serbie renforcent leur coopération dans la recherche
Alfred Kubin en Autriche, en Allemagne et en France
BAWAG Contemporary : Sonia Leimer. Neither in motion nor at rest
« Signes du temps » : Nouveau Musée des décorations de la Chancellerie
ImpulsTanz – Vienna International Dance Festival 2010
Festival en plein air d'Alfons Haider à Stockerau 2010 : « Victor/Victoria »
Aspang : Petra Jendrzek met en scène « Elling » avec « SägeWerk »

POLITIQUE SPORTIVE

Franc succès de l'initiative « Enfants sains par l'exercice »
M. Darabos félicite Michaela Gigon de son 6^e titre au Mondial du VTT

N. B. : Nous faisons une pause d'été et revenons le 23 août. A vous aussi d'agréables semaines d'été ! Votre équipe de rédaction

Mentions légales

Propriétaire du média (éditeur) et producteur : Chancellerie fédérale, Service de presse fédéral. A-1014 Vienne, Ballhausplatz 1.
Rédaction : Franz Putz, tél. ++43/1/53115-2579, fax ++43/1/53115-4274, e-mail : franz.putz@bka.gv.at ; distribution : Direction VII/2, Irene Bucher, tél. ++43/1/53115-2958, fax ++43/1/53115-2880, e-mail : irene.bucher@bka.gv.at ;
<http://www.bundeskanzleramt.at> ; la reproduction partielle du texte est autorisée. Publié par le Service de presse fédéral Vienne.

POLITIQUE INTERIEURE**Second mandat du Président fédéral
Heinz Fischer**

Le président fédéral Heinz Fischer a prêté serment officiellement le 8 juillet devant l'Assemblée fédérale pour son second mandat. M. Fischer, qui a été réélu avec une nette majorité en avril dernier, est et reste ainsi le huitième chef d'Etat de la Deuxième République. Sept d'entre eux furent élus depuis 1951 au suffrage universel direct, cinq pour deux mandats. Parmi les invités dans la salle historique du Conseil impérial du Parlement se trouvaient, outre le gouvernement fédéral au grand complet, les chefs des groupes parlementaires et les députés, des représentants d'Eglises et de communautés religieuses ainsi que d'éminentes personnalités de l'économie, de la culture et des médias. Dans son allocution, M. Fischer dénonça une fois de plus clairement toute tendance nationaliste et loua les avantages de la démocratie et du parlementarisme. Le Président rappela dans ce contexte l'importance du droit de vote et d'élections libres. Si l'on veut la démocratie, il faut aussi être prêt à assumer sa part de responsabilité, dit M. Fischer. Un autre point fort fut l'enseignement : Malgré la crise économique ou précisément à cause d'elle, les investissements dans l'enseignement et la recherche comptent parmi « les plus utiles et les plus rentables », nous les devons à la jeunesse. M. Fischer attache beaucoup d'importance à un consensus sur l'école commune des 10 à 14 ans ainsi qu'à une bonne gestion de l'accès aux universités avec le meilleur taux d'occupation possible, un taux d'abandon plus faible et un taux plus élevé de diplômés du supérieur. Le Président marqua aussi son engagement pour la protection du climat, mettant en garde contre une augmentation globale de la température et réclamant le respect de mesures internationalement convenues. Une autre préoccupation du Président : « la symétrie sociale et l'équité sociale ». Il se prononça aussi clairement pour l'UE et l'armée fédérale et rappela les nombreuses missions de paix auxquelles ont participé des soldats et des soldates autrichiens.

**Avant l'été, le Conseil national vote le
revenu minimum garanti**

Dans sa dernière semaine plénière (du 7 au 9 juillet) avant la pause d'été, le Conseil national a voté un nombre de lois. Il a surtout adopté le revenu minimum garanti orienté besoins. Les deux partis de coalition SPÖ et ÖVP ainsi que les Verts et le FPÖ ont voté pour ce régime

d'aide sociale uniforme au niveau fédéral. Les Diètes des Länder doivent toutefois encore l'approuver avant l'entrée en vigueur prévue pour le 1^{er} septembre. Le montant de la prestation se base sur l'allocation compensatoire et est de 744 euros par mois, douze fois par an. Les couples touchent une somme nette de 1116 euros, les enfants 18 % du montant pour personnes seules (134 euros en termes nets). Furent aussi amendées la Loi de protection contre les immissions atmosphériques avec de nouveaux plafonds de poussières fines et la Loi sur la protection des animaux avec de nouvelles règles pour l'entraînement de chiens ainsi que les bases législatives pour la fondation de cabinets collectifs (SARL de médecins).

**Non-discrimination : Nouvelle loi en
consultation**

L'amendement à la Loi sur la non-discrimination a été soumise à consultation le 12 juin. Une des principales innovations en est la divulgation des salaires moyens des femmes et des hommes à partir de 2011. Dans la lutte contre les discriminations de toutes sortes, l'Autriche donne « le bon exemple » au sein de l'Europe, souligna la ministre des Femmes Gabriele Heinisch-Hosek à l'adresse de l'APA.

**La Carinthie donne suite au dernier ar-
rêt de la Cour constitutionnelle**

Le Land de Carinthie a donné suite le 13 juillet au dernier arrêt de la Cour constitutionnelle (VfGH) en érigeant des panneaux topographiques bilingues conformes à la Constitution à Bleiburg/Pliberk, Ebersdorf/Drvesa et Schwabegg/Zvavek. Une solution définitive de la question des panneaux bilingues semble ainsi en vue pour la première fois. Le gouverneur Gerhard Dörfler déclara qu'il fallait respecter l'arrêt de la VfGH. Pour le SPÖ, l'ÖVP, les Verts et les représentants des Slovènes en Carinthie, c'est un « pas dans la bonne direction », la Slovénie a aussi salué officiellement l'érection des panneaux bilingues corrects.

**Nouvelle loi contre le dumping salarial
en consultation**

Le ministre des Affaires sociales Rudolf Hundstorfer a soumis à consultation le 14 juillet une « Loi sur le dumping salarial et social » prévoyant une sanction administrative pour les sociétés rémunérant leurs salariés au-dessous de la convention collective. Ceci dans le contexte de l'ouverture des frontières aux travailleurs d'Europe de l'Est à partir du 1^{er} mai 2011. La nouvelle loi doit entrer en vigueur au 1^{er} janvier 2011.

EUROPE INTERNATIONALE

Le président fédéral allemand Wulff chez le président fédéral Fischer

Le nouveau président fédéral allemand Christian Wulff a rendu le 14 juillet une première visite officielle à son homologue autrichien Heinz Fischer. Les deux chefs d'Etat sont unanimes à vouloir continuer à entretenir et à approfondir les bonnes relations de voisinage. Lors de leur rencontre de travail dans les bureaux de la présidence à la Hofburg de Vienne, MM. Fischer et Wulff abordèrent aussi la question de l'élargissement de l'UE et des sujets d'actualité tels que le service militaire obligatoire. Les relations historiques, culturelles et économiques des deux pays « sont sans pareilles dans le monde entier », déclara M. Wulff. La « grande fonction harmonisatrice de l'Autriche en Europe » est une raison de plus pour une coopération bilatérale intense. M. Fischer qualifia la visite de travail de M. Wulff quinze jours après son élection de « signe d'une estime particulière ».

Haute distinction autrichienne pour le Premier ministre luxembourgeois

Le premier ministre luxembourgeois Jean-Claude Juncker a reçu le 14 juillet à Vienne le Grand insigne d'honneur en or sur ruban pour services rendus à la République d'Autriche. Le chancelier Werner Faymann remit la distinction à M. Juncker à la Chancellerie fédérale. Dans son discours, M. Faymann qualifia le Premier ministre luxembourgeois de « constructeur de ponts par-delà les frontières entre partis et pays, qui s'est toujours impliqué pour l'idée européenne commune ». Il souligna en outre le rapport toujours profond et amical entre la politique autrichienne et M. Juncker. Pour lui, M. Juncker est un Européen enthousiaste, courageux et engagé, dont le tact favorise la dynamique de groupe. Il rendit particulièrement hommage à son engagement pour l'équilibre social dans la politique européenne. Dans son discours de remerciement, le premier ministre Juncker souligna son profond attachement non seulement à la politique autrichienne, mais aussi à la population du pays.

Le chancelier Faymann en Croatie

La coopération économique entre l'Autriche et la Croatie ainsi que l'adhésion de la Croatie à l'UE furent les thèmes centraux de la rencontre du chancelier Werner Faymann et de la présidente du Conseil croate Jadranka Kosor le 12 juillet à Zagreb. M. Faymann rendit hommage aux mérites de son homologue, p. ex dans le

litige frontalier avec la Slovaquie, qu'elle a résolu elle-même. L'Autriche a toujours appuyé la Croatie, qui est notamment un important partenaire commercial. Un point des entretiens concerna les conditions cadre pour les entrepreneurs autrichiens, notamment la sécurité juridique. De nombreuses entreprises exigent que la question des procédures plus courtes figure dans l'ordre juridique, déclara M. Faymann. La Croatie veut signer début 2011 le traité d'adhésion avec l'UE. Les dernières négociations ont été ouvertes en juin.

Le premier ministre bulgare à Vienne

Le premier ministre bulgare Boïko Borissov se trouve depuis le 19 juillet en Autriche pour une visite de travail de deux jours. Le programme comporte notamment des entretiens avec le président fédéral Heinz Fischer, le chancelier Werner Faymann et le ministre des Finances Josef Pröll, qui porteront sur des mesures contre la corruption ainsi que sur des sujets concernant l'UE, l'énergie et l'économie, notamment le gazoduc Nabucco dont l'OMV est chef de file.

Première visite à Vienne du ministre hongrois des Affaires étrangères

Le nouveau ministre hongrois des Affaires étrangères Janos Martonyi et son homologue autrichien Michael Spindelegger ont souligné après une rencontre le 13 juillet à Vienne l'amitié particulière entre les deux pays. Tous deux louèrent les relations bilatérales et la bonne coopération au niveau européen. Selon M. Martonyi, la coopération étroite et l'amitié particulière entre la Hongrie et l'Autriche illustrent l'« incarnation d'une Europe commune ». Dans toutes les questions relatives à l'Europe centrale, « on se situe clairement sur une même ligne », souligna M. Spindelegger. En vue de l'intensification de la coopération, une conférence commune d'ambassadeurs est notamment prévue pour le 6 septembre. Des réunions communes des gouvernements ont également lieu depuis quelques années. La Hongrie espère l'appui de l'Autriche lors de la présidence de l'UE en 2011.

L'UE accepte l'interdiction d'OGM

La Commission de l'UE a accordé le 13 juillet aux Etats membres le droit d'autodétermination dans la culture d'organismes génétiquement modifiés (OGM) et accepte de ce fait aussi l'interdiction du génie génétique en Autriche.

ECONOMIE**M. Faymann : Nette tendance ascendante dans l'économie autrichienne**

Le chancelier Werner Faymann, le ministre des Finances Josef Pröll, le ministre de l'Economie Reinhold Mitterlehner et la ministre de l'Infrastructure Doris Bures ont présenté le 14 juillet à la Hofburg de Vienne le Rapport économique 2010 du gouvernement fédéral. La crise n'est certes pas encore surmontée, mais l'Autriche se trouve dans une meilleure position que maint prophète ne l'avait prédit. Ce bilan positif est dû à l'action commune de la politique et de l'économie, la politique créant les conditions cadre et l'économie assurant les performances, souligna le chancelier Faymann. Par rapport à d'autres pays de l'UE, l'Autriche a obtenu de bons résultats. On a eu la bonne réaction à la crise : renforcé le pouvoir d'achat de la population au lieu de le « sacrifier à une politique d'austérité rigoureuse » et en même temps relancé l'économie et les exportations, déclara le Chancelier. Les petites et moyennes entreprises, l'industrie, mais aussi la recherche, l'enseignement et la formation comptent parmi les points forts de l'Autriche. Il ne faudra pas non plus les perdre de vue lors de l'établissement du budget, qui sera marqué par trois facteurs : continuer à renforcer le pouvoir d'achat, lutter contre la pauvreté et réformer l'administration en profitant de synergies entre politique et administration. Il faudra encore négocier à cet effet avec les partenaires sociaux et les Länder. L'objet visé est de réduire la dette publique, souligna M. Faymann. La croissance est aussi nécessaire pour maintenir la prospérité. Le Chancelier est convaincu que les tentatives entreprises jusqu'ici par l'Europe pour réguler les marchés financiers ne suffisent pas encore pour l'économie réelle. Il faudra mesurer la politique européenne à l'aune des mesures des Etats nationaux. La cohésion sociale est aussi un facteur économique, estime M. Faymann. Il faut en outre mettre fin aux menées des spéculateurs : « Plus la dette publique est importante, plus on risque que des spéculateurs prennent les leviers de commande », conclut le Chancelier. Il n'y aura pas d'architecture financière dans laquelle la dette publique ne jouerait plus aucun rôle, dit M. Faymann. Le ministre de l'Economie Mitterlehner résuma les conclusions majeures du Rapport économique 2010 : L'Autriche a créé la base pour un essor auto-soutenu, bien que l'essor économique ne soit actuellement pas encore auto-soutenu. La transformation structurelle fonctionne, les paquets conjoncturels

2009 et 2010 ont aidé, déclarèrent à l'unisson MM. Faymann et Mitterlehner. Maintenant, il faut encore plus d'optimisme auprès des entreprises et de la population. M. Mitterlehner croit que l'économie sera essentiellement auto-soutenue à partir de 2011. L'Europe a actuellement un problème de croissance. « Le monde croît en 2010 de 4 %, nous de 1 % .» Pour accélérer l'essor, il faut ouvrir de nouveaux marchés d'exportation et procéder à des éco-investissements. La restructuration de l'économie autrichienne en direction d'une société de services fonctionne, constata M. Mitterlehner. (Pour de plus amples informations sur le Rapport économique Autriche 2010 cf. sous www.bmwfj.gv.at)

Nouvelle hausse des implantations d'entreprises internationales

Après avoir baissé l'année dernière en raison de la crise, le nombre d'entreprises étrangères implantées en Autriche a de nouveau augmenté au premier semestre 2010. Le nombre d'entreprises implantées est passé de 84 à 93, le volume d'investissements a triplé de 37 mio. d'euros à 103 mio. d'euros. L'Autriche profite d'une part de la reprise sur le marché allemand, d'autre part de sa fonction de plaque tournante en direction d'Europe de l'Est et du Sud-Est. C'est ce qu'indiquent les chiffres de l'agence publique d'implantation d'entreprises Austrian Business Agency (ABA) publiés le 8 juillet. A condition que la situation économique continue à s'améliorer, le gérant d'ABA René Siegl escompte pour le second semestre une reprise progressive des activités d'implantation d'entreprises, très sensibles à la conjoncture. Les entreprises allemandes sont à raison de 48 nouvelles implantations (par rapport à 24 au premier semestre 2009) le groupe d'investisseurs le plus important, suivi de l'Italie avec huit implantations et de la région ECO avec un total de 22 implantations. Parmi les Länder, Vienne a de nouveau été, avec 49 implantations d'entreprises étrangères, le site le plus important, la Haute-Autriche a occupé la place 2 avec 13, le Salzbourg et la Basse-Autriche la place 3 avec huit nouvelles implantations chacune.

Aéroport de Vienne : Plus de passagers

A l'aéroport de Vienne, le nombre de passagers enregistrés a augmenté en juin 2010 de 10,5 % en glissement annuel à env. 1,8 million. Le trafic avec l'Europe de l'Est et de l'Ouest augmenté. Dans le premier semestre, le nombre de passagers a augmenté de 5,5 %.

CULTURE MEDIAS SCIENCE**18^e Conférence mondiale sur le Sida**

La 18^e Conférence internationale sur le Sida (AIDS 2010) siège du 18 au 23 juillet au Centre de la Foire à Vienne-Leopoldstadt. On attend env. 25.000 participants du monde entier, dont 2500 représentants de médias. Des manifestations préalables et parallèles ainsi que des programmes culturels font de cette conférence un événement d'envergure. Ce qui distingue les congrès mondiaux sur le Sida ayant lieu tous les deux ans d'autres grandes manifestations (médicales), c'est le mix de science, politique (de développement, des droits de l'homme, judiciaire, de santé) et des préoccupations des personnes concernées. La conférence fut inaugurée par le président fédéral Heinz Fischer. La liste internationale des invités est prestigieuse : L'ex-président des Etats-Unis Bill Clinton, la princesse Mette-Marit de Norvège, le fondateur de Microsoft Bill Gates, Whoopi Goldberg. La chanteuse pop Annie Lennox se met le 20 juin à la tête d'une marche internationale pour les droits de l'homme mettant en exergue le thème VIH et droits de l'homme et à laquelle participent des milliers de manifestants.

L'Autriche et la Serbie renforcent leur coopération dans la recherche

L'Autriche et la Serbie renforcent leur coopération dans la science et la recherche. Un accord à cet effet a été signé le 13 juillet à Vienne par la ministre des Sciences Beatrix Karl et le vice-premier ministre serbe Božidar Đjelić. Cet accord permet de lancer davantage de projets technologiques communs, dit M. Đjelić. « La Serbie considère l'Autriche comme partenaire principal. » La coopération austro-serbe s'est intensifiée en 2004 avec le début du projet de l'UE « South East European ERA.NET » (SEE-ERA.NET). Des Journées scientifiques doivent se tenir à l'avenir et la coopération doit être approfondie dans le cadre de projets de l'UE. Un appui particulier doit être accordé aux jeunes scientifiques et aux femmes scientifiques des deux pays.

Alfred Kubin en Autriche, en Allemagne et en France

Alfred Kubin est actuellement à la une au niveau international : Le Musée Nordico de la Ville de Linz (Haute-Autriche) montre encore jusqu'au 28 août sous le titre « Contacts Rencontres » une exposition hors du commun de dessins du maître et d'œuvres de Margret Bilger, Emmy Haesele et Clara Siewert, âmes

sœurs. La Galerie Est-allemande à Ratisbonne (Bavière) fête son 40^e anniversaire avec une exposition de Kubin : Elle montre env. 75 aquarelles, dessins à la plume et au crayon de toutes les phases de l'œuvre de l'artiste originaire de Bohême (1877-1959). La Galerie Est-allemande fut inaugurée en 1970 au Stadtpark de Ratisbonne dans une maison historique Art nouveau construite au 19^e siècle comme gymnase. Ceci sur la base d'une fondation créée en 1966 par l'Etat fédéral, l'Etat libre de Bavière et la Ville de Ratisbonne, qui reçut pour mission de sauvegarder le patrimoine culturel des régions jadis majoritairement germanophones d'Europe de l'Est (Bohême, Moravie, Silésie, Prusse orientale et occidentale). Notamment Käthe Kolwitz, Max Pechstein, Karl Schmidt-Rottluff, Oskar Kokoschka originaire de Pöchlarn (Basse-Autriche) et justement Alfred Kubin comptent parmi les éminents artistes de la collection. L'abbaye cistercienne d'Auberive dans la région Champagne-Ardenne (France), datant du 12^e siècle, montre également jusqu'au 12 septembre un exposition Kubin avec plus de 90 aquarelles et dessins à l'encre de Chine des collections du Musée du Land de Haute-Autriche, du Musée de la Cathédrale de Vienne, de la Collection d'art graphique Albertina, du Musée d'art moderne de Salzbourg ainsi que de collections privées. Un catalogue d'exposition détaillé contient des articles d'experts internationaux de Kubin sur des thèmes tels que « Kubin et la post-modernité » (Peter Assmann), « Kubin et Vienne vers 1900 » (Franz Smola). L'exposition fut initiée par le propriétaire de l'abbaye d'Auberive, l'industriel français Jean-Claude Volot, collectionneur d'art moderne, et appuyée par le Forum culturel autrichien de Paris. Cela fait un certain temps déjà qu'Alfred Kubin est fort apprécié en France. C'est ainsi qu'une grande exposition spéciale lui fut consacrée dès 2008 au Musée d'art moderne de Paris. L'exposition spéciale « Crime et Châtiment » ayant lieu actuellement au Musée d'Orsay à Paris montre également quelques œuvres maîtresses de Kubin. Pour de plus amples informations : www.nordico.at, www.kunstforum.net, www.abbaye-auberive.com

BAWAG Contemporary : Sonia Leimer. Neither in motion nor at rest

La BAWAG Contemporary, Franz Josefs Kai 3, 1010 Vienne, montre jusqu'au 25 août l'exposition « Sonia Leimer. Neither in motion nor at rest ». Sonia Leimer, née en 1977 à Meran/Merano (Tyrol du Sud/Italie), vit et tra-

vaillie à Vienne. La commissaire Brigitte Huck explique dans le catalogue que le terme cinématographique « film perdu » désigne du métrage disparu ou perdu. Le celluloid est une matière sensible et dangereuse qui s'auto-détruit dans de mauvaises conditions de stockage et qui est en outre facilement inflammable. On estime que 80 % de tous les films muets sont introuvables, disparus et probablement perdus à tout jamais. Mais il y a aussi des films d'après-guerre qu'on ne connaît souvent que pour en avoir entendu parler – p. ex. « This Night » de Rainer Werner Fassbinder (1966). On ne sait guère rien sur son contenu. Il aurait été financé par l'acteur Christoph Roser et tourné sur 8 mm. Fassbinder lui-même en a assuré le scénario, la caméra et la réalisation. Il y aurait aussi joué comme acteur. Sonia Leimer se consacre dans son exposition à du fragile, de l'instable, qui se glisse entre l'apparement compact, robuste. A l'espace concret et son rapport avec la mise en scène artistique. Aux relations entre la société d'aujourd'hui, des récits individuels et le canon pictural classique. Son œuvre révèle une conscience très claire des questions essentielles de notre époque et focalise dans les genres film, architecture et espace des énonciations fondamentales sur le matériau, le média et l'affichage. Les nouveaux locaux de la BAWAG Contemporary situés Franz Josefs Kai conviennent très bien, avec leur différenciation de clair et obscur, leurs sauts de niveau et l'ample percée de la galerie, au projet de l'artiste de ne pas explorer un tout compact, mais au contraire des constructions fragiles le long de frontières spatiales. Il s'agit d'espaces simulés, d'espaces en matériaux prétendant être autre chose. D'espaces imaginés, racontés, souvenirs. En cinq travaux datant de 2010, Sonia Leimer interprète l'espace filmique comme espace autonome, s'interroge sur les constructions d'espace et de temps, sur les schémas et les hiérarchies situées derrière ces constructions et sur le rôle qu'y joue l'imaginaire. www.bawagcontemporary.at

« Signes du temps » : Nouveau Musée des décorations de la Chancellerie

Un musée de décorations est ouvert depuis peu à la Chancellerie fédérale sous le titre « Signes du temps ». On y voit un aperçu des distinctions de la Monarchie ainsi que de la Première et de la Deuxième République. A l'initiative du chef de cabinet Manfred Matzka, des agents du Service de presse fédéral et du Protocole ont élaboré le concept et réalisé le projet de musée dans des locaux de l'aile de la Hofburg dite

Amalienburg. En commençant par l'Ordre de la Toison d'or, la palette va d'abord jusqu'à l'Ordre militaire de Marie-Thérèse, qui marqua en 1757 le début des décorations autrichiennes. Celui-ci et d'autres « ordres de famille » des Habsbourg – Ordre de St.-Etienne, Ordre de Léopold, Ordre de la Couronne de Fer et Ordre de François-Joseph – constituent le point fort de la première salle du musée. Compte tenu de la place disponible, les organisateurs de l'exposition Thomas Eder, Peter Plener et Walter Reichel misèrent sur un concept de condensation mettant en lumière certains objets et choisirent une culture narrative exemplificative pour donner vie et élan à l'exposition. Elle montre p. ex. l'approche littéraire de Franz Grillparzer (1791-1872) à la nature de l'octroi de décorations. L'écrivain, d'abord fonctionnaire encore jeune et non décoré, puis, après avoir reçu plusieurs distinctions, en un titulaire de décorations indulgent. Pour compléter les décorations montrées, une projection de diapos se consacre aux biographies parfois très personnelles des personnes décorées. C'est ainsi qu'on apprend des détails sur l'arrière-grand-père du chef d'orchestre Herbert von Karajan, qui fut distingué en 1869 par l'Ordre de Léopold, ou sur le chevalier Georg Ludwig von Trapp, le père de la « famille de chanteurs Trapp », qui fut distingué comme commandant de sous-marin dans la première guerre mondiale par l'Ordre de Marie-Thérèse. La présentation des décorations est accompagnée d'autres possibilités d'approche multimédia, comme p. ex. quelques autres projections de diapos montrant une analyse critique de la thématique. Une station audio permet d'entreprendre un voyage acoustique à travers l'histoire des hymnes autrichiens de la Monarchie jusqu'à nos jours. Un film donne des aperçus du monde des participants au Bal de l'Opéra richement décorés et donne la parole à des passants, des fonctionnaires et des psychothérapeutes. Conclusion : L'éclat des décorations n'a pas terni au fil des siècles jusqu'à aujourd'hui. L'exposition est ouverte à des groupes après rendez-vous individuel sous : walter.reichel@bka.gv.at, thomas.eder@bka.gv.at

ImPulsTanz – Vienna International Dance Festival 2010

Jusqu'au 15 août, Vienne est le centre du monde international de la danse : Les chorégraphes les plus illustres et les compagnies de danse les meilleures du monde se donnent rendez-vous à ImPuls Tanz. On voit notamment des productions avec Marie Chouinard,

Mathilde Monnier, Anne Teresa De Keersmaecker/Rosas, Jérôme Bel, Alain Platel & Les Ballets C. de la B., Xavier Le Roy, Chris Haring & Les Ballets de Monte-Carlo dirigés par Jean-Christophe Maillot. Pour de plus amples informations sur le programme : www.ImPulsTanz.com

Festival en plein air d'Alfons Haider à Stockerau 2010 : « Victor/Victoria »

Après deux ans de succès avec « La Cage aux Folles », le directeur du Festival en plein air de Stockerau mise de nouveau devant la tour de l'église paroissiale du centre-ville, recouverte cette année d'un échafaudage, sur des comédies musicales du Broadway au passé filmique : « Victor/Victoria » remonte à un film sonore de l'UFA de 1933, qui fut repris en 1982 par Blake Edwards avec Julie Andrews et exécuté en 1995 au Broadway, également avec Julie Andrews. La production à Stockerau (Basse-Autriche), qui est encore montrée jusqu'au 14 août, n'est nullement un calque, mais se situe à un niveau extrêmement professionnel et s'offre même sa propre traduction allemande de Gunther Baumann. La mise en scène de Gabriel Barylli est pleine d'entrain et riche en mots d'esprit, les numéros de danse – chorégraphiés par Alonso Barros – sont entraînants et parfaits. Les décors de Walter Vogelweider allient les enseignes au néon et les imitations de plastique délavées à l'éclat de la scène de spectacle. L'intrigue en quelques mots : Une femme joue un homme qui joue une femme. Dans les rôles principaux : Alfons Haider joue l'homosexuel Toddy et Maya Hakvoort, qui, même avec des cheveux courts et en vêtements masculins, ne se défait jamais de son charme féminin et qui convainc par une présence, aussi bien vocale que motrice, toujours subtile. Un autre protagoniste de la troupe est Christoph Zadra dans le rôle du gangster King Marchan. Ines Hengl-Pirker, originaire de Stockerau, brillante comme actrice et chanteuse, d'un sex-appeal époustouflant, fut fêtée frénétiquement par le public dans le rôle de la fiancée du gangster, blondasse et bêtasse. La soirée de première le 6 juillet, les nombreuses personnalités de premier plan étaient toutes enthousiastes : le président fédéral Heinz Fischer, le vice-chancelier et ministre des Finances Josef Pröll, le ministre des Affaires étrangères Michael Spindelegger, le ministre des Affaires sociales Rudolf Hundstorfer, la ministre de la Justice Claudia Bandion-Ortner, la présidente du Conseil national Barbara Prammer, etc. « Victor/Victoria » à Stockerau est de toute évidence un must. www.stockerau.gv.at

Aspang : Petra Jendrzek met en scène « Elling » avec « SägeWerk »

L'association Maison Karl Schubert offre un espace de vie à 124 personnes atteintes de handicaps psychiques et cognitifs et les soutient dans la réalisation de leurs concepts de vie individuels. La mise en œuvre consciencieuse des droits de l'homme fondamentaux a la toute première priorité. L'association considère comme sa tâche de promouvoir surtout l'autonomie des habitantes et des habitants et leurs talents évidents. Le groupe de théâtre « SägeWerk » fait partie de l'association et a exécuté depuis 2004 à Mariensee des pièces excellentes – notamment de Brecht, Sartre, Giraudoux – dans des mises en scène qui soutiennent fort bien la comparaison avec les meilleurs théâtres autrichiens et internationaux. Sous la metteuse en scène Petra Jendrzek, des personnes handicapées coopèrent avec le personnel d'encadrement et des artistes professionnels tels qu'acteurs/trices, maquilleurs/euses et musicien(ne)s. L'équipe compte en tout env. 25 personnes, qui trouvent dans le travail dramatique un sens et un accomplissement et qui remplissent leurs rôles de façon particulière. L'objet de chaque représentation de théâtre est de raconter ensemble une histoire dans laquelle la différence entre professionnel, cadre, pensionnaire, musicien et éclairagiste finit par disparaître. Cette année, Petra Jendrzek a mis en scène « Elling » de l'auteur norvégien Axel Hellstenius au Gwölb de l'Aspanger Hof à Aspang am Wechsel (Basse-Autriche), de façon palpitante comme toujours : Elling et Kjell Bjarne quittent l'hôpital psychiatrique pour être installés dans un logement municipal. Le socio-pédagogue Frank essaye de les aider à maîtriser la vie de tous les jours. Des détails tels que l'utilisation d'un téléphone, des emplettes ou l'entretien de contacts sociaux constituent déjà de gros problèmes. De plus, les deux hommes sont complètement différents. Tandis qu'Elling voudrait devenir artiste, Kjell rêve d'une compagne. Un beau jour, une femme, Ruth, enceinte, tombe au sens propre du terme dans leur vie. Leur amitié résistera-t-elle ? Si vous cherchez cet été une représentation de théâtre qui offre quelque chose de valable, il vous faut voir « Elling ». Encore jusqu'au 31 juillet. Tél. : ++43 664/81 33 306 ou

kristina.gavric@kshm.at

POLITIQUE SPORTIVE**Franc succès de l'initiative « Enfants sains par l'exercice »**

L'initiative « Enfants sains par l'exercice » créée il y a un an dans toute l'Autriche par le Ministère du Sport est un franc succès. Le manque d'exercice a un effet négatif sur la santé de nos enfants, ce qui se manifeste surtout sous forme de surpoids et de mauvaise tenue. L'exercice, le jeu et le sport peuvent apporter une contribution indispensable à l'épanouissement de la personnalité d'enfants. C'est précisément là qu'intervient l'initiative « Enfants sains par l'exercice ». L'initiative « Enfants sains par l'exercice », à laquelle l'Organisation fédérale du sport BSO/« En forme pour l'Autriche » ainsi que les confédérations sportives ASKÖ, ASVÖ et SPORTUNION ont une part déterminante, veut intégrer plus d'exercice pour nos enfants dans les jardins d'enfants et les écoles élémentaires, étant donné que presque tous les enfants en Autriche passent plusieurs années dans un jardin d'enfants et qu'on peut atteindre tous les enfants dans l'enseignement élémentaire. Les groupes cibles sont d'une part les enfants eux-mêmes, mais aussi ceux qui ont une influence déterminante sur le comportement moteur des enfants, tels que pédagogues, parents et éducateurs.

Un an après le lancement officiel, on compte déjà env. 2900 institutions participantes, soit env. 37 % du groupe-cible (7.900 écoles élémentaires et jardins d'enfants). 450 moniteurs/trices formés spécifiquement pour les groupes cibles mettent en œuvre les mesures sur place, plus de 13.000 unités d'exercice furent déjà exécutées à ce jour.

En plus des unités d'exercice gratuites, on distribue des bons pour du matériel d'exercice gratuit en vue de la durabilité et de la mise en œuvre des apports/impulsions nouvellement acquis. Le matériel d'exercice peut – tout comme les unités – être choisi et combiné suivant les besoins parmi un pool d'offres et une palette de produits. Env. 700 institutions ont déjà eu recours à un bon de matériel d'exercice.

L'initiative fait déjà l'objet d'une évaluation (équipe d'évaluation externe) afin de pouvoir mesurer le degré de satisfaction du groupe cible et optimiser en permanence de paquet d'aide gratuit (selon l'évaluateur participation active, taux de réponse très bon). « Enfants sains par l'exercice » est conçu à dessein de façon complexe pour activer les participants de façon variée. Deux épithètes de l'initiative sont

« orientée besoins » et « additive ». Ceci signifie qu'il importe de sensibiliser aux différents besoins et conditions cadre des jardins d'enfants et écoles élémentaires intéressés. C'est pourquoi il incombe aux participants eux-mêmes de choisir parmi les offres la combinaison la plus attrayante comportant 10 unités (personnes heures). Chaque institution reçoit ainsi une offre faite sur mesure d'« Enfants sains par l'exercice ».

L'initiative voudrait assister les pédagogues des jardins d'enfants et des écoles élémentaires dans la mesure où ils/elles le désirent. En aucun cas « Enfants sains par l'exercice » ne voudrait être paternaliste.

Le ministre du Sport Norbert Darabos : « „Enfants sains par l'exercice" offre un programme large et varié, adapté individuellement aux conditions cadre respectives des institutions participantes. Nous voulons ainsi donner une impulsion dans toute l'Autriche à la coopération entre écoles, jardins d'enfants et le sport organisé. »

À l'heure actuelle, le Ministère du Sport, « En forme pour l'Autriche »/Organisation fédérale du sport (BSO), l'Académie fédérale du sport (BSPA) Vienne et l'Institut de consultation médicale et de science du sport (IMSB) Austria assurent en coopération avec le Ministère fédéral de l'Education, de l'Art et de la Culture et avec l'École supérieure pédagogique de Vienne la formation de coachs d'exercice pour enfants.

L'objet de cette manifestation pilote est d'offrir la possibilité aux diplômés de ce cours de se charger conjointement avec des pédagogues qualifiés de l'enseignement dans les leçons « Exercice et sport » des écoles élémentaires. Aussi bien les manifestations sous forme de blocs que les cours hebdomadaires commencent en septembre 2010. La formation pour tous les participants est gratuite.

M. Darabos félicite Michaela Gigon de son 6^e titre au Mondial du VTT

Le ministre du Sport Norbert Darabos a pu féliciter récemment Michaela Gigon de son titre de Mondial, déjà le sixième, en orientation à VTT. Cette sportive de l'armée de 33 ans s'est imposée à Montalegre au Portugal en moyenne distance en 1:00:39 heure devant la Danoise Rikke Kornvig (+ 0:33) et Marika Hara (1:14) de Finlande. La seconde Autrichienne dans la compétition, Sonja Zinkl, est arrivée 16^e. Pour Michaela Gigon, c'était déjà la quatrième médaille d'or de Mondial sur cette distance et la sixième en tout.